



Louline Vôye

Contribution à la formation du wallon de demain (13).

Poz êdî li walond did dimwin disclôre (13).

Le vocabulaire wallon de l'utilisateur de PC.

Les mots walonds do CM-i (u del CM-resse)

W a l d i m 3, 13, 1995

Divant d'atèler

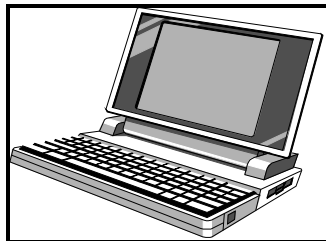
Avant-propos

Ce vocabulaire a été rassemblé à l'occasion de la journée de Grand-Halleux le 14-10-1995 sur les *copiutrecs*. Pour la première fois, nous utilisons une orthographe *disfafloteye pâr*, selon les dernières avancées du *scrij-ehâyädje* datant de fin août 1995. Les formes régiolectales de prononciations proposées entre parenthèses sont celles correspondant aux tendances phonologiques de Grand-Halleux, telles qu'elles apparaissent sur les cartes ALW 1.1 (suffixe -eye ↔ îye), 1.12 (â ↔ â), 1.14 (eû ↔ eûr), 1.20 (tch ↔ k), 1.22 (h ↔ ch), 1.23 (-eûre ↔ eure), 1.28 (h ↔ ch ↔ sk), 1.49 (h ↔ -), 1.56 (h ↔ j), 1.61 (eû ↔ wè ↔ oû ↔ û), 1.67 (è ↔ a) pour les points B2 (Grand-Halleux), B4 (Vielsalm), B5 (Petit-Thiers).

tape abèye: touche de raccourci; *I gn a des tape-abèye si vos vloz skifter d'on ovrou so l'ôte sins fé naler l' soris.*

abreyi: (-î) activer (une option, un système de sauvegarde automatique) *Si l' lumire è va, tot vosse sicrijädje esst à diäle. AbrèyoZ l'edjivleuse ôtomatike!*

acawer: fusionner des cellules (concateneer) *Poz acawer totes les gayoles del colone C avu les ciles del colone D, vos avoz ene foncion ki s' lome "CONCATENEER".* | **acawädje:** (acawèdje) fusion de cellules *Li prumi acrin, c'est l'acawädje des gayoles, pus apres, c'est l' kindjädje do tâvlea è tecse.* | **achleye:** (ach'lêye) brassée portée sous le bras *le m'a rapwärtè ene achleye di achnôdes po les lapins.* rl à: bressîye | **achlâve** (achlâve) ordinateur portable: *C'est Toshiba k'a arivè l' prumi sol marchi des achlâves.* rl à: copiutrec, ordinateur, pwärtåle



acrin: cran, étape, degré: *Cwand i s' rindet compte ki 'avans râjhon, et k'i vlet fé coume ozôtes, dj'estans ddja on acrin pus lon.* rl à: agûrner | **acrin par acrin** step-by-step, pas à pas: en informatique, procédé qui permet de vérifier le déroulement d'un programme, d'une macro, étape par étape. *Nos alans fé naler nosse macro acrin par acrin, po vey uski ça agritche.* rl à: degré

adressing: publipostage, mailing. *Dins l' pice, i s' foutint d' Concordia-mail, ene mâjhon ki vind did totès sôrtès pa adressing.*

afitchi: (-î) afficher *Afitchoz les pi-notes, po vey çu k'i gn a ddins.* | **afitchädje:** (-èdje) affichage.

afrantchi: (afranki) libérer (de l'espace mémoire) *(Li disse esteut bôrè) Avu l' kimande CHKDSK / F, dj'a afrantchi 14. 204.920 octets.*

aler: (gayole) **ki va:** actif (en parlant d'une cellule, d'un document)

aneurixh: (aneûrih) sélectionner (une zone du document) *Dj'esteu aroutinè az aneurixh avu l' soris. Cwand elle a sti an rak, dj'a dmore à an plan eto.* | **aneurixhädje:** (aneûrihèdje) sélection.

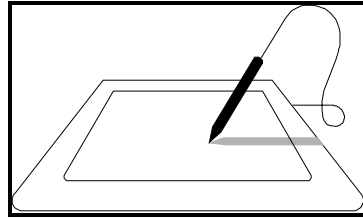
apledädje: (aplèdèdje) menu édition (edit) *C'est dins l'aplèdädje ki vos avoz: dissicrire, rwâster voye, ricopiyoz, riplacoz, evnn.*

apwârter: (apwèrti) importer (un fichier) rl à: èpwârter | **apwärtädje:** (apwèrtèdje) importation.

aspougneu d' tecses: (aspougneûr di tecses) traitement de textes *On bea rapwört tapè avu on programe aspougneu d' tecses. Dj'a on novea aspougneû d' tecses: il a l'êr d'esse fwärt djinti, mins dji n' mî rtrove nénn co bén.*

d'astchèyance: par hasard | **astchèyansler:** choisir (des chiffres) au hasard (randomize) *Poz astcheyansler è lingwädje BASIC, on scrijeut RANDOM, si djel tin bén.*

copiutrece. *C'estt ossi djinti et tossi ovriré k'ene copiutrece di mâjhon.* rl à: calpin

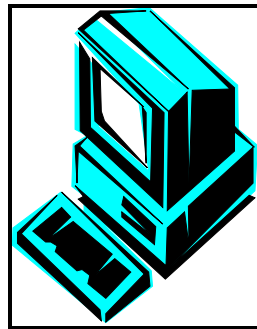


fignesses a carimadjôye: fenêtres en mosaïque rl à: fignesse

clinciÿès lètes: caractères italiques rl à: crâssès lètes

clitchi: (clikî) cliquer (avec la souris) rl à: dobe-clitchi | **clicädje:** (clikèdje) déclic (avec la souris) *Vos deus clicädjes divet yesse onk so l'ôte; ôtrumint ça n' va nèn.*

CM: (abréviation de copiutrece di mâjhon) PC (Personal computer) *Li twärt da Digital, c'est di n'avu nèn veyu clér rade assez, so l'importance do martchi des CM.* rl à: PC, copiutrece | **CM-i, -resse:** (cèyèmî, cèyèm'rèsse) utilisateur, -trice de PC *Dj'a roviÿi kibin d' miÿons d' CM-is (et d' CM-resses) k'i gn a dja sol dâgn.*



cmande / kimande: commande *Dji n'a nèn co aprindu les cmandes di Rapidfile.* / *C'estt ene novele kimande: ça n'egzistève nèn so Word 4.*

côdaskiÿe: code ASCII *Li côdaskiÿe po "à", c'est ALT 134.*

cogne: format (d'un papier) *Ene cogne A4.*

colone: colonne.

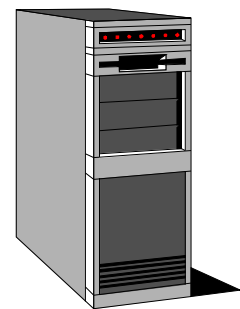
copiutrece: (copiûttrèce) ordinateur *Dj'a atchtè ene pitite sicanerece po rpiker des fotos dins l' copiutrece.* rl

à: ordinateûr | ~ **di mâjhone:** (~ di mâhon) PC (Personal computer) rl à: PC, CM | **copiutreci:** (copiûttrècî) fabricant d'ordinateurs (1995) *C'est Compaq k'a divnu l' pus grand copiutreci del dâgn.*



copiya: copie *Kibin d' copiyas vloz?* rl à: rcopiÿi

cotuze: (kitûze) mémoire (d'un ordinateur) *Vos n'avoz nèn del cotuze assez po travayi avu l' sicanrece.* ~ **RAM,** ~ **di scriÿädje:** mémoire vive *Li cotuze di scriÿädje, c'est les octets ki vos avoz francs so vosse plake, u so ene diskete.* | ~ **ROM,** ~ **sereÿe:** (sèrèÿe kitûze) mémoire morte *Si on vôreut ratourner les fignesses di brouÿädje è walon, eski fât moussi dins l' cotuze sereÿe?* | **cotuzrece:** unité centrale de l'ordinateur, mémoire centrale. rl à: djonne | **cotuzrèÿe:** software *C'est nèn l' tot d'avu ene indjotrèÿe dernier cri, si vos avoz ene cotuzrèÿe di Sint-Nicolès.*



crâssès lètes: caractères gras.

crâÿe (disketrece): (crâÿe) lecteur de disquettes

creujhlote: (creuh'lote) pointeur de la souris (s'il est sous forme de croix) *Metoz l' creujhlote sol gayole ki vos vloz relire, et s' clitchi sol hintche boton del soris.*

cwâstrece (djive ~): (djîve cwèstrèce) sous-répertoire *Dj'a metu l' DTW coume djive cwastrece*

atchvaler: emjamber, chevaucher une ornière, une roue du véhicule de chaque côté *Les tracteurs ont cfoncè l' voye: avu des ormures pareÿes, il est d' kession d'atchvaler avu l'ôte.* / **atchvalädje,** **atchvalmint:** (atch'valèdje) (imprim.) surimpression, chevauchement *Il a ene viÿe sicriÿrece a awiÿes ki patine: on còp so deus, i nos avoye des tecses avu d' l'atchvalädje.* / .. *avu des atchvalmints.*

bârete: (bârète) point d'insertion.

bayiÿe: donnée

berôler: (bè-) basculer (d'une application à l'autre) *Po berôler eter deus ovrous: ALT + ESC!* rl à: skifter viè

esse bôreÿe (pol plake): (èsse bôrée) être plein (en parlant du disque dur) *Cwand vos veyoz li ptite fignesse "Li disse est bôré", apreÿez vos a rtaper vos scriÿädjes.* | **bôrädje:** (bôrèdje) saturation (de l'espace mémoire) *Si vos avoz do bôrädje, fât naler taper on ouÿ sol plake: ripassoÿ so DOS et tapoz CHKDSC.*

boton: touche rl à: tape. | ~ **d'inträdje:** (intrèdje) touche de validation (enter) | ~ **d'eschapädje:** (èchapèdje) touche (escape) rl à: schover

fé bouler des gayoles: déplacer des cellules *Cwand dj'a payi l' facture, dji fwes bouler les cénk u chis gayoles djusk'a fû del wêtroule.*

fignesse di brouÿädje: message d'erreur *Si on vôreut ratourner les fignesses di brouÿädje è walon, eski fât moussi dins l' cotuze sereÿe?*

buke: bug (erreur dans un programme, une macro) rl à: disbucter

calputrece: (-rèce) bloc-note électronique *Li calputrece, c'est l' acmachädje d'on calpin et d'ene*

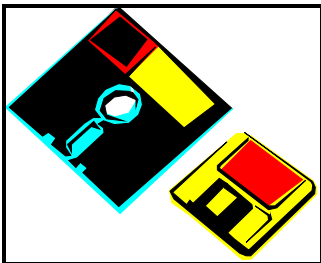
do "Rasgoutadje"; coume ça, i seront onk dilé l'ôte. rl à: sourdjîve.

disbucter: déboguer (enlever les erreurs dans un programme, une macro) rl à: buke

disfé: annuler *So Excel, vos ploz disfé fok li dêrin tapädje; so Word, les 100 dêrins.* / **disfijädje:** annulation *So Word, vos avoz 100 disfijädjes possibes.*

dishâyi: (dishâyî) supprimer le formatage (et faire réapparaître les données précédentes) (unformaté) *Vos vz avoz brouyi et vz avoz ehâyi ene diskete k'i gn aveut yâk dissus? Gn a rén avu ça: dju l'alans dishâyi.*

diskete: (diskète) disquette *Vos wâzreu-dj bèn èvovi ene diskete o Marok?* / **disketeye:** (-êye) disquette (de..), contenu d'une disquette *Dji vz a aprestè 2 disketeyes di contes po les efants è walond. / Dji vôreu bèn taper on ouy so c' disketeye la. / C'esteut sol minme disketeye ki les comptes di 1993.* / **disketrece:** (-rèce) surtout dans l'expression: crâye ~ : lecture de disquette



disrimougni: (disrimagnî) récupérer des fichiers supprimés (undelete) *Minme si vos les avoz rwâstè voye, vos les ploz co disrimougni.*

disserer: (dis'sèrer) supprimer la protection *Disseroz l' sicrijädje po z enne polu rcopiysi on boket.* rl à: serer

dissicrire: (dis'sicrîre) effacer (du texte, des lignes d'un programme) (delete) *Vos neurixhoz, pus vos dissicrijoz.* / **dissicrijädje:** (dissicrîhèdje, -crîyèdje) effacement *Prindoz asteme: gn a l' dissicrijädje, et l' riwâstädje voye d'ene gayole: ci n'est nèn parey.*

djermeye: (djèrmêye) génération

(d'ordinateurs..) *Apple eyè IBM acatrint l'ôte sôrte di tchikes por zèls monter des novelès djermeyes di copiutrece avu.*

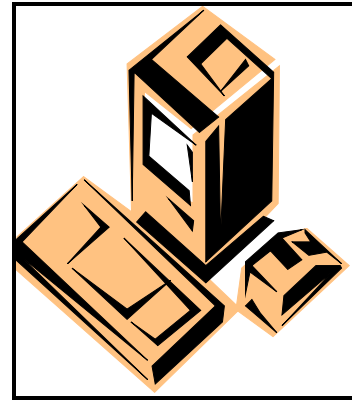
li djint del sorcomptince: le monde de l'informatique *Li grande novele avâ l' djint del sorcomptince, c'a sti l'anonçädje pa Intel k'i rtireut si tchike o Pentium do martchi.*

djîvêye: 1. train de bois flottant, radeau (= herbes, roseaux, matériel flottant emporté par l'eau). *Cwand gn è vneut on galop d'êwe, on betchfessive les bwes d' mine et les loyi avu des cwâdes: c'esteut ça, la, ene djîveye.* / *Li vi pirate s'a ragritchi a ene djîveye di bokets do batea, et dagouner so Astérix.* 2. ensemble des parcelles de terre se touchant, particulièrement si elles forment des bandes *Di nosse mâjhon, dj'alans djusk'o Rouvro: ça fwet ene bele djîveye.* / *Tote Li Prêriye, ci n'esteut k'ene djîveye di prés.* 3. (stindadje) liste de mots, lexicque, fichier sur ordinateur *Ene djîveye di mots di Rdû.* / *I m'a avoyi ene diskete avu les cénk djîveyes do Dicsionère di Tot l' Walond.* rl à:

radjîvêye | **djîve:** 1. bande de terrain à suivre (pour des rabatteurs) couloir (aérien, aide humanitaire), voie de chemin de fer dans les mines *Vos, vos prindroz ene djîve a 100 m di l'Êwe-du-Lesse, sol tiene.* / *Dins l' tins, gn avot treus djîves po lz avions ariver a Berlin-west, atos volant o dzeus del DDR.* / *Bosniye 1995: les Serbes n'ont leyu k'ene djîve po miner l'êda a Biyatch.* piste (d'une bande magnétique); zone de mémoire (d'un ordinateur); 2. répertoire; *A on moumint nné, i ffint des bobines avu cwate djîves, deus d' tchâke costé.* / *Z avoz les djîves RAM et les djîves ROM.* / *Dj'a fwêt ene djîve pol Rasgoutadje: ça s' loume RAS, et les mots da Louwis Bêdjot sont so ene sourdjîve.* rl à: cotuze. rl à èdjîvler, sordjîve, cwastrèce / **djîves muchiyies:** répertoires cachés (qui occupent inutilement de la mémoire)

djône: (djon.ne) périphérique *Cwand vos âroz arindji l' cotuzrece*

et les djônnes, i n' dimorrè pus nole plâce so vosse buro.



dobe sourlinädje: (sorlènèdje) double soulignement | **dobe clitchi:** cliquer deux fois (sur la souris) | **dobe clicädje:** double clic.

ecôder: encoder (= introduire des données dans un ordinateur) *I passe des nutes atires az ecôder les djîveyes di mots da Gaston Lucy.* rl à: adjîvler | **ecôädje:** (ècôdèdje) encodage *Enute, dj'a cmeci l'ecôädje des "Z" pol dicsionère di tot l' walond.* / **ecôdeu, -se:** (-êur) encodeur *Po z esse ecôdeuse mon Makro, i fârè dabôrd avu si licence di sorcomptince.*

edjivler (sol copiutrece): (èdjîvler) encoder (dans un ordinateur) *I passe des nutes atires az edjivler les mots da Gaston Lucy dins l' copiutrece.* rl à: djîve, rl à: ècôder | **edjivla:** série de données encodées *Tot l'edjivla del samwinne a sti pol diâle: dj'aveu roviyi d' demarer l' ridobelrece.* / **edjivlädje:** encodage *Tot l'edjivlädje des "d" alève yesse pol diâle.* / **edjivleuse ôtomatike:** enregistrement automatique *Si l' lumire è va, tot vosse sicrijädje esst à diâle. Abrèyoz l'edjivleuse ôtomatike* / **edjivleye:** (-êye) série de données à encoder, frappe (= texte tapé sur ordinateur) *Tote l'edjivleye da Sonia a sti pol diâle: ele ni l'aveut nèn arejistrè et l'ordinateur s'a st arokè.*

ehâyi ene diskete: (èhâyî) formater une disquette *Po z ehâyi ene diskete 2DD, i vos fât on ôte relîjha dins l' purnê d'ehâyädje.* / **ehâyädje:** (èhâyèdje) formatage *L'ehâyädje vos*

va spotchi tos les scrijädjes k'i gn a sol diskete? Vloz vormint ehâyi?

emantchädje: (ëmantchêdje) architecture, ossature, charpente *Ene copiutrece, c'est tot bounmint on emantchädje di tchikes elektronikes djondant yene l'ôte.*

epelminter: (èpèl-) exécuter (implement) mettre en route, mettre en oeuvre *Vos avoz scrit l'orde di relijhädje? Tapoz so F9 poz epelminter, dabôrd. / epelmintädje:* exécution (implementation).

èpwärter: (èpwèrti) exporter (un fichier) rl à: apwärter. |

èpwärtädje: (èpwèrtêdje) exportation (de fichier).

eschapädje: (èhapêdje) basculement (vers une autre application ouverte. rl à: skifter, boton

eternete: (èternète) messagerie électronique réseau de transmission électronique *O mwes d'octôbe, dji m' va adjonde avu ene internete.* rl à: rantwele

eterrôye: (ètèrrôye) interligne *Avu ALT+ESC+/L, vos fjoz des dobès eterrôyes.*

faflotriye: (faflotrêye) caractères spéciaux.

fel, -e: (fèl) rapide *Li tchike o Pentium, elle est co brinnint pus fele ki l' tchike 486.*

fignesse: fenêtre rl à: purnê. **fignesses yene so l'ôte:** fenêtres en cascade. rl à: carimadjôye.

fond d' bayiyes: base de données rl à: soumint.

foye di cârculädje: feuille de calcul

| **foye dresseye:** portrait | **foye**

coutchiye: (coukîye) paysage |

foyou: fiche (d'un dossier) *Avu nosse novel adjinsmint, on put fé bouler âjhiymint des foyous d'on dicsionère a l'ôte.* rl à: rôye, tchamp, tâvlea | **foytädje:** (foy'têdje) pagination.

franc, frantche: (franke) libre (en

parlant d'octets, de zone de mémoire).

gayole: cellule d'un tableur *Vos ploz relire ene sitindeye di gayoles et les rcopiysi.*

ovrante gayole: cellule active *L'ovrante gayole dimore ki rglatixh, tant k' vos n'avoz nèn tapè ene ôte intreye.*

hacner: pirater (un logiciel, une base de données) *Avu ene hucrece ey on osiloscope, il a hacnè les messädje* soi-disant *serès so Internet.* | **hacnädje:** (hak'nêdje) piratage (de logiciel) *I sayet duspus des ans et des razans di fé ene lwè sol hacnädje eformatike.* | **hacneu, -se:** (hacneûr) pirate informatique *C'est l' pus grand hacneu del Floride; il a minme moussi so les programmes del NASA et z i leyi on ptit messädje mocrê.*

hâyädje: (hâyêdje) format *On dessin so hâyädje TIF.*

huki: (houkî) appeler *Cwand vos hucoz li scanrece, gn a ene rodje lampe ki s'alume.* rl à: rappeler | **hucrece:** (-crèce) modem *Il a metu l' telefone sol hucrece, et del Vi Sâme, il ont huki on fond d' bayiyes a Lucsambork.*

IBM-copatule: (-tûle) compatible IBM *Dj'âreu dandji d'ene copiutrece, si possibe, ene IBM-copatule.* | **IBM-i, -resse:** (îbéyèmî, îbéyèm'resse) utilisateur, -trice IBM-compatible *So tote li dâgn, i gn a di puss d'IBM-is et d'IBM-resses ki d' tolminme li kéne ôte sôrte d'uzeus d' CM (PC).* rl à: uzeu, CM-i, PC-yi

imâdjete: (imâdjète) icône



imprimer: imprimer | **imprimädje** impression.

index: index.

indjole: ordinateur (plaisamment) *Dj'a tchôkè mes 300 mots dins l'indjole.* | **indjolriye:** (indjotrêye) 1. agencement invraisemblable 2.

(sorcomptince) hardware *Il a rfwêt ene sitûve avu on vi cabolwè et ene buze di for; dji vôreu k' to viereus l'indjolriye ki c'est.* | **indjolrêye:** hardware, matériel informatique *Al fôre di Nameur, totes les grossès marques d'indjolrêye astint la.* rl à: cotuzrêye



informatiki, -ticresse: (-î) informaticien, -cienne

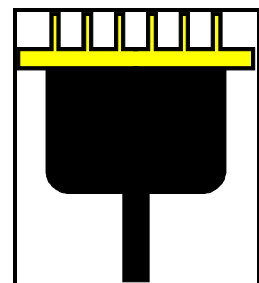
infostrâdes: (-âdes) autoroutes de l'information, multimédia *Avu les infostrades, dins vosse divan, vos pôroz fé vos commissions, payi vos ahesseus, et vos nn âroz...* rl à: ôtostrâde.

inträdje: (intrêdje) validation | **tape intreye:** (intrêye) touche de validation (enter)

kerdji: (tchèrdjî) charger (un fichier) rl à: rahuki.

lete: caractère (d'imprimerie).

loyrece: 1. pierre d'angle ou large pierre de solidification, 2. (sorcomptince) interface, cordon de branchement des périphériques d'un ordinateur. *Wêtoz di n' vos nèn acramiyi dins les loyreces.*



mackintoshi, -resse: (makin'tochî) utilisateur, -trice Mackintosh *Cwand dj'esteu machintoshi, dj'aveu do mâ di rcopiysi les disketes k'on m' prustéve.* rl à: IBM-i, uzeu

manedjou: (manêdjeû, manêdjû)

gestionnaire (de programmes, de fichier, d'impression) *Li manedjou d' djiveyes, li manedjou d' programes, li manedjou d'imprimädje.*

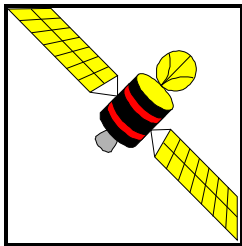
mêsse-djive: (mêsse-djîve) répertoire racine *Cwand l' indjole a fini di rcopiya les djiveyes a mete sol diskete, elle askepiye ene mêtse-djive.*

mitrinner: (mîtrin.ner) centrer (un texte) *Mitrinner ene imädje (u do scrijädje), c'est l' mete o mitan del pädje.* rl à: rewaler.

octet: octet.

ordinateur: (-êür) ordinateur rl à: copiotreçe.

ôtostråde âzes noveles: autoroutes de l'imformation *Gn a on bon papi dins l' Rantwele su les ôtostrâdes âzes noveles: avu ces ustêyes la, vos pôroz wârder so vosse copiotreçe di mâjhon vos films di fotos, vos disses, vos lives.* rl à: infostrâdes



taper on ouy divant d'imprimer: aperçu avant l'impression | **taper on ouy sol plake:** vérifier le disque dur (CHKDSK).

ovrädje: fonctionnement *Sapinse Intel, i gn è pôreut ariver ene ahike dins l'ovrädje des tchikes o Pentium on côp tos les 27.000 ans. / octet ovrâle: octet libre pour l'utilisateur *Vos avoz 14. 241.755 octets ovrâles. / ovrant, -e:* efficace, puissant, -e *Li soce k'il ont fwet zels treus, (Apple, IBM et Motorola), c'est po rcweri ene ôte sôrte di tchike, tossi ovrante ki l' tchike o Pentium da Intel. / ovreu, -se: (ovreür) utilisateur, -trice *Gn a 185. 376.768 octets dins 3514 djiveyes di l'ovreu.* (fichier utilisateur) rl à: uzeu | **ovrire:** (ovrière, ovrière) efficace, puissant, -e *Li calputreçe, c'est l' acmaxhädje d'on calpin et d'ene copiotreçe.***

C'est tossi djinti et tossi ovrire k'ene copiotreçe di mâjhon. / ovrou: (ovroû, -û) application ouverte à l'écran *Vos ploz passer abiye d'on ovrou a l'ôte atot tapant ALT+ESC.*

pazê: chemin (path) *Poz epwârter vosse djiveye di Rapidfile so Excel, li pus simpe, c'est co di scrire li pazê: C: \RAS\CRABOTE.XLS.*

PC: PC (Personal Computer) | **PC-i, -yresse** (pécéyî, pécéy'rêsse) utilisateur, -trice de PC *Dj'esteu PC-yi et leye PC-yresse; et c'est coume ça k' ça a cmeci.*

piete: (piète) perte de mémoire par des chaines d'erreurs *So DOS, si vos tapoz on ouy sol plake (CHKDSK), vos veyoz do côp les tchinnes avu del piete.*

plake: disque

pont o pôce: point par pouce (dpi)

programme: logiciel | **programmeu, -se** (-êür) programmeur, -euse *Nosse Chloé est programmeuse mon DB-data a Lidje.*

purnê: 1. fenêtre dans une porte d'étable, barrière doublant la moitié de la porte (qu'on peut laisser ouverte); 2. boîte de dialogue (window) *Vos tapoz so "ricweri"; gn a on purnê ki s'adrove; adon, vos tapoz l' mot ki vos vloz cweri apres.*

racatouner: (racatouërner) se planter (pour un ordinateur) *Nondihu! Vol rila co ki racatoune!* rl à: touner.

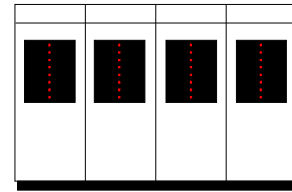
racourtixha: (racoûrtiha) raccourci *Gn a on racourtixha si vos vloz skifter viè on ôte ovrou sins fé naler l' soris.* rl à: abiye

radjondreçe: standard téléphonique *Il oyint Bén l' kimère do telefone ki hanève divant s' radjondreçe.*

rahuki: (rahouki) rappeler (un fichier) rl à: kerdji.

rantwele: (ranteûle) réseau (d'ordinateurs, de transmission électronique des informations) *Nos*

avans metu les treus copiotreces è rantwele. rl à: eternete.



rapexhi: (rapêhî) récupérer (un fichier après fermeture d'urgence) *Asteme, i n' rapexhe vosse sicrijädje k'on côp, rén k'onk. Si vos n' l'edjivloz nèn, et k' vos dvoz clôre on deujinme côp, totafwet est pol diale.*

rl à: ravu. | **rapexhädje:** (rapêhêdje) récupération de fichiers perdus *Cwand z avoz do bôrädje, èt k' l'indjole toune sot, gn a on rapexhädje ôtomatike.* rl à: disrimougni, ravu, dishâyi | **rapexhâve:** (rapêhâve) récupérable (en parlant d'un dossier perdu).

ravu: récupérer (un fichier perdu) *Vos n'aviz nèn edjivlê les kindjints? Nonna, adon, on n' les sâreut ravu.* rl à: rapexhi, disrimougni, rapexhi

rcepeure / ricepeure / ercepeure: (rcêpeûre) césure, coupure de mots *Les rcepeures ni s' fjet nèn è walond coume è frances. Metans, avu l' programe frances, i v' sicriront: emant-chädje, dabôrd k'è walond, i fâreut scrire eman-tchädje / rceptädje / riceptädje / erceptädje: (rcêptêdje) coupure de mots *Li rceptädje èn ingles, ci n'est nèn co coume è francès.**

rcopiya / ricopiya / ercopiya: copier rl à: copiya | **rcopiyädje / ricopiyädje / ercopiyädje:** copiage | **rcopiyreçe / ricopiyreçe / ercopiyreçe:** photocopieuse.

rcoridjreçe / ricoridjreçe / ercoridjreçe: (-rêce) vérificateur d'orthographe.

rdobelreçe / ridobelreçe / erdobelreçe: (-rêce) fichier, copie de sauvegarde *Word vos rcopiye ôtomatimint ene ridobelreçe: i gn a k'a li dmander.*

relire (des bayiyes): (rêlire) trier des données | **relijha:** (rêliha)

option *Si vos vloz k' vosse coridjädje parexhe è rodje, aloz vey l'afitchädje dins l' purnê "Relijhas".* / **relijhädje:** (rèlihèdje) tri (des données) *Pol relijhädje, tapoz so "bayiyes" pus so "relijhädje ôtomatike".*

rewaler: (rèwaler) justifier (un texte) rl à: mitrinner.

rifoytädje: (rifoy'tèdje) repagination.

rila: (rîla) clone (d'ordinateur) *Dintins, les copitreces da IBM estint pus tchires ki les ciles da Digital u da Olivetti, metans. Sins câzer des rilas d'après Taiwan.*

rmougni / rimougni / ermougni: (rmagnî) supprimer (delete) *Si vos n' vos rmetoz nèn sol môde 'insert', vosse tecse si rmougne afwet k' vos tapoz.* / *Si vos n'avoz pus dandji di c' djiveye la, vos l' ploz rmougni.*

rnetiyi / rinètiyi / ernetiyi: (rnètyî) effacer (clear, reset) | **rnetiyädje / rinetiyädje / ernetiyädje:** (rnètièdje) effacement de l'écran, de tous les dossiers ouverts. *Prindoz asteme avu l' boton di rnetiyädje: pa des côp, ça vos rmougne des djiveyes.*

rôye d'on grand tâvlea: ligne d'une base de donnée = fiche rl à: tchamp, colone, foyou.

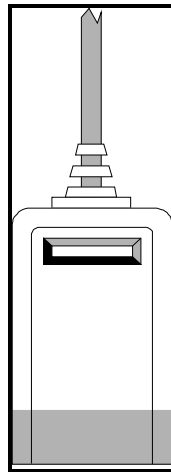
rpicädje / ripicädje / erpicädje: (rpikèdje) transfert de données *Les rpicädjes di mots del djiveye da Louwis Bêdjot / Gaston Lucy vont di « aba » a « acla ».*

rplaker: coller | **rplacädje / riplacädje / erplacädje:** collage.

rwäster / riwäster / erwäster voye: (r'wèster) supprimer (delete) *I metet tofer ene xhiylete cwand c'est po rwäster voye ene djiveye.*

scànrece / sicànrece / escànrece: (scan'rèce) scanner pour saisie d'image sur ordinateur *Dj'a atchtè ene pitite sicanerece po rpiker des fotos dins l' copitrece.* / **scànrece-**

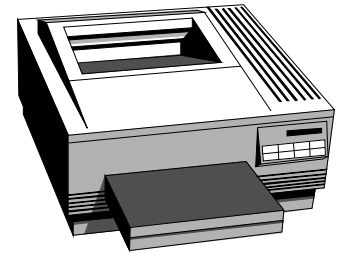
soris: scanner déplaçable (comme la souris) | **scaner / sicaner / escaner:** examiner au scanner (médecine) (informatique) saisir (une image) avec un scanner *Dji m' va fé scanner l' tiesse dimwin a Librâmont.* / *Dji va scanner c' dessin la pol rimete o dicsionêre.* / **scanädje / sicanädje / escanädje:** tomographie (= examen au scanner) saisie de clichés pour encodage dans l'ordinateur *Li scanädje n'a rén mostrê; i fât des analizes.* / *Ça a sti, ô, li scanädje des biesses d'Amérique?*



schover voye: (hover èvôye) faire disparaître une boîte de dialogue *Po schover les purnês voye abiyment, tapoz sol tape d'eschapädje.*

sconte-virus / siconte-virus: anti-virus *Li programe siconte-virus est dedja dins Word 6, dwô?* rl à: virus

scrija: (scrîha, scrîya) style (d'écriture) | **scrijädje:** (scrîhèdje, -îyèdje) 1. écriture 2. police de caractères 3. dossier 4. texte *Dj'inme mi li scrijädje "Arial" ki l' "Times".* / *Si l' lumire è va, tot vosse sicrijädje esst à diâle.* *Abrèyoze l'edjivleuse ôtomatike.* / *Mitrinner ene imädje (u do scrijädje), c'est l' mete o mitan del pâdje.* / **scriyrece:** imprimante *Dj'a ratchtè ene pitite scriyrece a intche.* / ~ **a awiyes:** ~ à aiguille | ~ **a intche, a strichädje:** ~ à jet d'encre | ~ **lazer:** ~ laser.



serer ene djiveye: (sèrer) protéger un fichier *Li scrijädje est serè: vos nel sâriz rcoridji.* rl à: disserter

skifter viè: basculer vers (une autre application ouverte à l'écran) *I gn a des racourtixhas si vos vloz skifter viè èn ôte ovrou sins fé naler l' soris.*

soltâve: (soltâve) ordinateur fixe, par opposition au portable rl à: achlâve.

sorcompteu: (-eûr) calculateur (ancien nom pour ordinateur) | **sorcomptince:** informatique | **sorcomptincieus, -e:** (-ieû) informaticien, -ne rl à: eformatiki.

soris: souris rl à: scànrece-soris.

soumint: (sèymint) assise, soubassement *Dj'a fwet martchi avu l' maçon d' Tènrû po on celi, ene tchimine et l' soumint, po chis escus.* rl à: soursoûmint | ~ **d' bayiyes:** base de données rl à: fond.

sourdjive: (sordjîve) sous-répertoire *Dj'a metu l' DTW coume sourdjive do "Rasgoutädje"; coume ça, i seront onk dé l'ôte.* rl à: cwastrèce

spincea / sipincea / espincea: (spincê) touche copier la mise en forme

stitchi / sititchi / estitchi: (stikî) insérer (une lettre, une image) *C'est è c' plâce chal k'i fât stitchi l'imädjete del sicanrece?* / **sticädje / siticädje, esticädje:** (stikèdje) insertion *Z avoz l' siticädje di zouplädjes, di pi-notes, d'imädje, et vos nn âroz.*

strimeu / sitrimeu / estrimeu: (strîmeûr) streamer.

taper: taper (à la machine) encoder (sur ordinateur) *Dj'a ddja tapè les treus cwârts des foyous des vatches di vosse saye.* rl à: edjvler, ecôder | **tape:** touche *Vos n' vos savoz nèn*

disroker. *Avoz sayi avu l' tape d'eschapädje?* rl à: intreye, boton, eschapädje, tâvlotädje | **tapädje:** (tapêdje) frappe, texte à taper, données à noder *To big boss m'a metu ene pile di tapädje ki dj'enn a bèn pol samwinne. / Li tapädje va mi, dwê, dispus k' dj'a acraçi l' machine a scrire? / taprece: (-rèce) clavier *Rimetoz l' coviete sol taprece ossi, la. C'est djustumint la k'i gn a deut pont avu d' poussire.**

grand tâvlea: (tâvlê) base de données: *Dj'avans rkindji l'adjinsmint do grand tâvlea po wêti d'esse pus pres des colones do DTW. / tâvleu: (tâvleûr) tableur *So ké tâvleu travayoz? So Excel 5. / tape di tâvlotädje:* (tâvlotêdje)*

tchike: microprocesseur, puce électronique *Li tchike o Pentium, c'este l' dierinne avancieye divins l' tecnolojiye des tchikes electronikes.* /

tchiki: (-î) fabricant de micro-processeurs *Li Rantwele titreut sol bisbrouye IBM Intel: "Les butants et les royants d'one brete etèr les tchikis et les copiutrecis"*

tchinne: chaîne (de caractères, ~ perdues)

tchôki: encoder, saisir, valider *Dj'a tchôkè mes 300 mots dins l'indjole. / Avoz scrit l' kimande? Oyi? Tchôcoz-l' didins, dabôrd!*

tourner à vûde, tourner sot: (toûrner) se planter (pour un ordinateur) *Nondihi! Vol rila co ki toune a vûde!* rl à: racatourner.

tramädje: (-êdje) résolution *Si vos prindoz on trop fên tramädje avu l' sicanrece, li disse va bôrer.*

travayädje des copiutreces: (-êdje) technologie informatique *Dju mêstrijhans d' mi a mi li travayädje del copiutrece.*

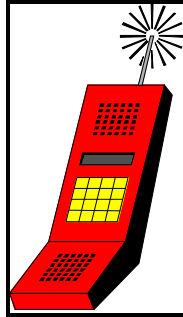
uzeu, -se: (ûzeûr) utilisateur, -trice rl à: Mackintoshi, IBM-i.

câte vidèyo: carte vidéo *Li wêtroule tronnéve tote: il a falu rkindji l' câte vidèyo.*

virus: (vîruss) virus (informatique)

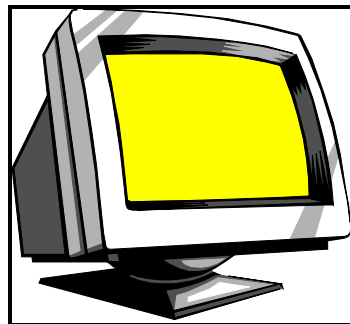
Avu tes viyès disketes ki t' vas haper hâre et hote, on bea djou, to m' ritçhocrès on virus dins mn indjole. rl à: sconte-virus.

voyadjrece: (-rèce) mobilophone



wârdèr: (wârder) sauvegarder | **wârdädje:** (wârdêdje) sauvegarde.

wêtroule: (wêtroûle, wêtrûle) écran *Dj'a ene sôrte di glâce po mete divant l' wêtroule, po n' nèn z avu mâ les ouy.*



xhiylete: (hîylête) signal sonore *I metet tofer ene xhiylete cwand c'est po rwâster voye one djiveye.*